

# שיעור 4 LECCIÓN

## La ciudad ♦ העיר

בשיעור זה נלמד:

- לתאר עיר
- לתאר מקום של אתרים ובניינים בעיר
- לשאול ולדבר על קיום של דברים

### DIÁLOGO



### שיחה

רקע: חוסה הוא ספרדי שרוצה לנסוע לבואנוס איירס. חברתו הארגנטינאית גרסיאלה מראה לו מפה ומספרת לו על העיר.



 Hombre → גבר

 Mujer → אישה

 ¡Qué grande es esta ciudad!

כמה העיר הזאת גדולה!

 Sí, es enorme, imagínate, hay once millones de habitantes.

Muchos son de origen europeo, de Italia y España.

כן, היא ענקית, דמיין לעצמך, יש 11 מיליון תושבים. הרבה מהם אירופאים במקור, מאיטליה ומספרד.

 ¿Y también hay montañas en Buenos Aires?

ויש גם הרים בבואנוס איירס?

 No, no hay.

לא, אין.

 Ahá ... Y ¿qué cosas hay para ver?

אה, ואילו דברים יש לראות?

 Hay algunos museos interesantes, un mercado de pulgas, ferias artesanales, avenidas muy anchas, centros comerciales, parques enormes...

ישנם כמה מוזיאונים מעניינים, שוק פשפשים, ירידים של עבודות יד, שדרות מאוד רחבות, מרכזים מסחריים, פארקים ענקיים...

 Y esto, ¿qué es?

וזה, מה זה?

 Es el Barrio de la Boca, que está al sur de la ciudad. Aquí hay casas de colores, un museo de arte latinoamericano y muchos restaurantes típicos donde se puede escuchar tango.

זאת שכונת לה-בוקה הנמצאת בדרום העיר. כאן יש בתים צבעוניים, מוזיאון לאומנות לטינו-אמריקנית והרבה מסעדות טיפוסיות שבהן אפשר לשמוע טנגו.

 Y este lugar tan verde, ¿qué es?

והמקום הזה כל-כך ירוק, מהו?

 Es el Tigre, está al norte de la ciudad, ¿ves? Aquí el río Paraná hace un delta y hay miles de islas preciosas. Es un lugar ideal para el fin de semana. Hay restaurantes, hoteles, clubes de deporte, etc.

זה הטיגרה, הוא נמצא בצפון העיר, אתה רואה? כאן הנהר פאראנה עושה דלתא ויש אלפי איים יפהפיים. זה מקום אידיאלי לסוף שבוע. יש מסעדות, מלונות, מועדוני ספורט וכו'.

 ¿Y dónde está la famosa Plaza de Mayo?

ואיפה נמצאת הפלאסה דה מאיו המפורסמת?



Está aquí, ¿ves?, entre la Casa Rosada y el Cabildo, muy cerca del puerto.

היא נמצאת כאן, אתה רואה? בין הבית הוורוד לקאבילדו, קרוב מאוד לנמל.



Creo que un mes en Buenos Aires no es suficiente. ¿Qué te parece?

אני חושב שחודש בבואנוס איירס לא מספיק, מה דעתך?

## VOCABULARIO



## אוצר מילים

¡Qué grande es esta ciudad!	כמה העיר הזאת גדולה!
Enorme	ענקית/ת
Imagínate	דמיון לעצמך
Habitantes	תושבים
Origen europeo	אירופאים במקור
Montañas	הרים
Museos	מוזיאונים
Mercado de pulgas	שוק פשפשים
Ferias artesanales	ירידים של עבודות יד
Avenidas	שדרות
Ancho/a	רחב/ה
Centros comerciales	מרכזים מסחריים / קניונים
Parques	פארקים
Barrio	שכונה
Colores	צבעים
Restaurantes típicos	מסעדות טיפוסיות
Verde	ירוק
Tan verde	כל-כך ירוק
¿Ves?	את/ה רואה?
Río	נהר, נחל

Delta	דלתא
Islas	איים
Precioso/a	יפהפה
Este lugar	המקום הזה
Restaurantes	מסעדות
Hoteles	מלונות
Clubes de deporte	מועדוני ספורט
Famoso/a	המפורסם/ת
Está aquí	נמצא/ת כאן
Entre ... y ...	בין... ל...
Muy cerca	קרוב מאוד
Mes	חודש
Suficiente	מספיק
¿Qué te parece?	מה דעתך?

4

## COMENTARIO CULTURAL



## מנהגים ותרבות

בואנוס איירס, עיר הבירה של ארגנטינה, נותנת הרגשה אירופית למטיילים בה. זוהי אחת הערים הכי מדהימות בדרום אמריקה. היא עשויה שתי וערב, שדרות ורחובות, שכונות שכונות, ותמיד שוקקת חיים. יש בה המון מסעדות ובתי קפה, מועדונים, תיאטראות ואולמות קונצרטים, יריד שבועי של מציאות כמעט בכל שכונה ומוזיאונים רבים. במרכז העיר נמצאת הפלאסה דה מאיו (PLAZA DE MAYO) ועל ידה ממוקמים הקאבילדו (CABILDO), בניין קולוניאלי יפהפה, שריד לתקופת הספרדים והבית הוורוד, משכנם של נשיאי ארגנטינה. בסמוך נמצאת ה-AVENIDA 9 DE JULIO, המפורסמת בהיותה הרחוב הרחב ביותר בעולם. בפרבר האיטלקי LA BOCA יש בתי עץ ומתכת ססגוניים ומועדוני טנגו. כ-40% מתושבי ארגנטינה מתגוררים בעיר ובפרבריה העצומים. אזור EL TIGRE הסמוך לדלתא של נהר פאראנה הוא אזור שבו נוהגים תושבים רבים לבלות את סוף השבוע.



בחר את התשובה הנכונה:

**1 Los habitantes de Buenos Aires son, en su mayoría, de**

- a.  Europa.
- b.  Asia.
- c.  África.

**2 En el barrio de La Boca hay**

- a.  islas muy pequeñas.
- b.  edificios altos.
- c.  casas, un museo y restaurantes.

**3 El Tigre es**

- a.  un lugar de oficinas.
- b.  un lugar para el fin de semana.
- c.  un barrio con museos.



## התווית המיידעת - התווית הסתמית

## El artículo determinado e indeterminado

בספרדית ישנן שתי תוויות:

**מיידעת (determinado)** - כמו "ה" הידיעה, או באנגלית - the.  
**סתמית (indeterminado)** - לא קיים בעברית, ומקביל באנגלית ל-a.

4

**הערה** שתי התוויות משתנות במין ובמספר על-פי המילה שאליה הן סמוכות.

נלמד תחילה את **התווית המיידעת** בעזרת הטבלה הבאה:

	masculino	femenino
singular	<b>el</b>	<b>la</b>
plural	<b>los</b>	<b>las</b>

הנה כמה דוגמאות:

La maestra	המורה	Las lámparas	המנורות
El lápiz	העיפרון	Los profesores	הפרופסורים

**והתווית הסתמית:**

	masculino	femenino
singular	<b>un</b>	<b>una</b>
plural	<b>unos</b>	<b>unas</b>

המילה un נובעת מן המילה uno, שפירושה אחד. הנקבה הופכת ל-una.  
 כדי להמחיש את השימוש בתוויות הסתמיות, הוספנו לעתים את המילה  
 "אחד" או "אחת" או "אחדים", אף-על-פי שהעברית משמיטה מילים אלו.

**שים לב!**



## Pronombres demostrativos

## כינויי שם מצביעים

אלו הן מילים שבאות **במקום** שם העצם, כדי שלא לחזור עליו פעמיים. המילים הן בדיוק אותן מילים כמו שמות התואר המצביעים.

### לדוגמה:

(1) אני קונה בחנות הזאת, ההיא אינה מוצאת חן בעיניי.

Yo compro en esta tienda, **aquella** no me gusta.

(2) אני לוקחת את הספר הזה, ואתה את ההוא.

Yo llevo este libro y tú **aquel**.

(3) הגבולות האלה בטוחים, ההם לא.

Esas fronteras son seguras, **aquellas** no.

(4) בכיכר הזאת יש פסל במרכז, ובהיא יש מזרקה.

Esta plaza tiene una estatua en el centro, y **esa** tiene una fuente.

(5) בפארק הזה יש הרבה פרחים, בהוא יש פחות.

En este parque hay muchas flores, en **aquel** hay menos.

## Pronombres neutros

## כינויי שם ניטרליים

כאשר המין והמספר של העצם אינם ידועים או מוגדרים, משתמשים במילים .ESTO-ESO-AQUELLO

### נראה כמה דוגמאות:

Para mí, esto es muy importante.      בשבילי, זה (הדבר הזה) חשוב מאוד.

Eso es algo muy diferente.      זהו משהו מאוד שונה.

Aquello no me gusta.      הדבר ההוא לא מוצא חן בעיניי.

¿Qué es esto?      מה זה?

Esto es todo.      זה הכול.

## Hay - Está

כדי לדבר על קיום של דברים, מקומות או שירותים, משתמשים בספרדית במילה HAY ללא הטיית גוף.

En el pueblo **hay**

- un supermercado
- una farmacia
- dos/tres bares
- muchas/ varias escuelas

כדי לדבר על מיקום של דבר מסוים, משתמשים ב- ESTÁ ביחיד או ב- ESTÁN ברבים (לא להתבלבל עם esta, "זאת", רק במקרה זה אותו צירוף אותיות).

El supermercado **está** en la calle Mayor.

La farmacia **está** en la plaza.

Los bares **están** en la avenida de la Constitución.

Los museos **están** en la plaza y en la calle Mayor.

כמה מילים שיעזרו לנו למקם אתרים בעיר:

A la izquierda de	משמאל	En	ב-
A la derecha de	מימין	Al lado de	על יד
En la esquina de	בפינה	Enfrente de	ממול
Aquí (acá)	כאן	Entre... y...	בין... ל...
Allí (allá)	שם	Cerca de	קרוב
Por aquí	בסביבה	Lejos de	רחוק

### De + el = del

### שים לב!

El banco está al lado **de la** farmacia.      אנחנו אומרים:

El banco está al lado **del** hotel.      אבל:

El hotel está cerca **de la** playa.      עוד דוגמה:

El hotel está cerca **del** mar.      אבל:

## לסיכום:

HAY מתייחס לדברים סתמיים, על-כן נמצא אחריו מילים כגון: UN, UNA, MUCHOS, MUCHAS, POCOS, POCAS, ALGUNOS, ALGUNAS ESTÁ, או בצורת הרבים ESTÁN, מתייחס לדברים מסוימים ומוגדרים, על-כן נמצא קשורות אליו מילים כגון LA, EL, LAS, LOS, MI, TU, SU ועוד.

שים לב: לאותה התחלה של משפט יכולים להיות שני המשכים שונים:

על יד ביתי יש מלון. Al lado de mi casa **hay un** hotel.

על יד ביתי נמצא מלון סיטי. Al lado de mi casa **está el** Hotel City.

נראה כמה משפטים שימושיים:

יש בנק בסביבה? כן, יש אחד שם בפניה.	¿Hay un banco por aquí? Sí, hay uno allí en la esquina.
איפה נמצא מלון פארק? הוא נמצא ברחוב אסמרלדה. הוא רחוק מפה? לא, הוא קרוב, כ-5 דקות ברגל.	¿Dónde está el hotel Park? Está en la calle Esmeralda. ¿Está lejos de aquí? No, está cerca, a unos 5 minutos a pie.
איפה נמצאת נס ציונה? היא נמצאת בין ראשון לציון לרחובות.	¿Dónde está Nes Tziona? Está entre Rishon Letzion y Rejovot.
איפה השירותים? הם בסוף הפרוזדור, משמאל.	¿Dónde están los servicios (aseos, baños)? Están al final del pasillo, a la izquierda.
איפה יש מסעדה טובה וזולה? יש אחת שם ממול, על יד תחנת הדלק.	¿Dónde hay un restaurante bueno y barato? Hay uno allí enfrente, al lado de la gasolinera.

מה יש בעיר?	¿Qué hay en la ciudad?
שכונה	Un barrio
בית	Una casa
תושבים	Habitantes
בניין	Un edificio
מוזיאון	Un museo
שוק	Un mercado
יריד	Una feria
רחוב	Una calle
שדרה	Una avenida
מרכז מסחרי / קניון	Un centro comercial
פארק	Un parque
מסעדה	Un restaurante
חנות	Una tienda (un negocio)
בנק	Un banco
רמזור	Un semáforo
נהר	Un río
רובע, "בלוק"	Una cuadra
אי	Una isla
כיכר	Una plaza
נמל	Un puerto
מקום	Un lugar
תחנת דלק	Una gasolinera (estación de servicio)
כנסייה	Una iglesia
בית כנסת	Una sinagoga
מסגד	Una mezquita

ארבע רוחות השמים הן:

norte	צפון
sur	דרום
este	מזרח
oeste	מערב

מזרח אפשר לומר גם *oriente* ומערב *occidente*.

el Lejano Oriente	כך שהמזרח הרחוק יהיה
el Medio Oriente	המזרח התיכון
el Cercano Oriente	המזרח הקרוב

שים לב לשינויים במקרים הבאים:

noreste	צפון- מזרח
noroeste	צפון- מערב
sudeste	דרום-מזרח
sudoeste	דרום- מערב
Sudamérica	דרום אמריקה
Sudáfrica	דרום אפריקה

Una ciudad puede ser...	עיר יכולה להיות...
Nuevo/a, moderno/a	חדש/ה, מודרני/ת
Viejo/a, Antiguo/a	ישן/ה, עתיק/ה
Ancho/a	רחב/ה
Estrecho/a, angosto/a	צר/ה
Interesante	מעניין/ת
Aburrido/a	משעמם/ת
Industrial	תעשייתית/ת
Tranquilo/a	רגוע/ה
Ruidoso/a	רועש/ת
Colonial	קולוניאלית/ת



(el, la, los, las)

כתוב את התווית המיידעת של המילים הבאות:

זכור... את כללי זכר ונקבה כפי שמופיעים בשיעור 2

4

- |                     |            |                      |           |
|---------------------|------------|----------------------|-----------|
| a. _____ canción.   | השיר       | f. _____ jirafas     | הג'ירפות  |
| b. _____ mujer      | האישה      | g. _____ helicóptero | המסוק     |
| c. _____ hospitales | בתי החולים | h. _____ cristales   | הקריסטלים |
| d. _____ noticias   | החדשות     | i. _____ cama        | המיטה     |
| e. _____ ejercicio  | התרגיל     | j. _____ corazón     | הלב       |

בעיר מונטווידאו (עיר הבירה של אורוגוואי) יש הרבה דברים מעניינים.  
**השלם עם:** *un, una, unos, unas*

- |                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| a. _____ museo de arte moderno | מוזיאון לאומנות מודרנית    |
| b. _____ parque de diversiones | גן שעשועים                 |
| c. _____ calles peatonales     | רחובות להולכי רגל (מדרחוב) |
| d. _____ playa                 | חוף ים                     |
| e. _____ edificios coloniales  | בניינים קולוניאליים        |
| f. _____ puerto moderno        | נמל מודרני                 |
| g. _____ barrios bohemios      | שכונות בוהמיות             |
| h. _____ feria artesanal       | יריד לעבודות יד            |
| i. _____ centro comercial      | מרכז מסחרי                 |
| j. _____ restaurantes          | מסעדות                     |



אם כבר יודעים על מה מדובר, אפשר להגיד:

a. *El museo de arte moderno de Montevideo.*

המוזיאון לאומנות מודרנית של מונטווידאו.

כעת השלם עם: *el, la, los, las*

4

b. \_\_\_\_\_ parque de diversiones de Montevideo      גן השעשועים של מונטווידאו

c. \_\_\_\_\_ calles peatonales de Montevideo      המדרחובים של מונטווידאו

d. \_\_\_\_\_ playa de Montevideo      חוף הים של מונטווידאו

e. \_\_\_\_\_ edificios coloniales de Montevideo  
הבניינים הקולוניאליים של מונטווידאו

f. \_\_\_\_\_ puerto moderno de Montevideo      הנמל המודרני של מונטווידאו

g. \_\_\_\_\_ barrios bohemios de Montevideo      השכונות הבוהמיות של  
מונטווידאו

h. \_\_\_\_\_ feria artesanal de Montevideo      היריד לעבודות יד של מונטווידאו

i. \_\_\_\_\_ centro comercial de Montevideo      המרכז המסחרי של מונטווידאו

j. \_\_\_\_\_ restaurantes de Montevideo      המסעדות של מונטווידאו

**השלם עם ESTE, ESTA, ESTOS, ESTAS, ESTO**

- a. \_\_\_\_\_ es Susana, mi secretaria.      זאת סוסאנה, מזכירתי.
- b. \_\_\_\_\_ hotel es excelente y muy nuevo.      המלון הזה מצוין וחדש מאוד.
- c. ¿Qué habitación prefieres? ¿\_\_\_\_\_?      איזה חדר אתה מעדיף, זה?
- d. ¿Qué es \_\_\_\_\_? Es un mercado      מה זה? זה שוק פרואני.  
peruano.
- e. ¿Quién es \_\_\_\_\_ mujer? Es mi abuela      מי היא האישה הזאת? סבתי  
Sara.      שרה.
- f. \_\_\_\_\_ son mis padres, en Barcelona.      אלו הם הוריי, בברצלונה.
- g. \_\_\_\_\_ casas son de estilo      הבתים הללו בסגנון מודרני  
modernista, ¿no?      (מודרניסטי), לא?
- h. \_\_\_\_\_ es Bariloche, una ciudad      זוהי ברילווצ'ה, עיר בדרום  
en el sur de Argentina.      ארגנטינה.
- i. \_\_\_\_\_ es mi hermano Pedro.      זה אחי פדרו.
- j. \_\_\_\_\_ diccionario es un poco viejo.      המילון הזה קצת ישן.



השלם את המשפטים עם *ESTÁN*, *HAY*, *ESTÁ*:

- a. Perdona, ¿dónde \_\_\_\_\_ el Museo de Arte Moderno?      תסלח לי, איפה נמצא המוזיאון לאומנות מודרנית?
- b. ¿\_\_\_\_\_ una farmacia por aquí?      יש בית מרקחת בסביבה?
- c. ¿\_\_\_\_\_ un hotel en este pueblo?      יש מלון בכפר הזה?
- d. Los servicios ¿\_\_\_\_\_ a la derecha o a la izquierda?      השירותים נמצאים משמאל או מימין?
- e. ¿Dónde \_\_\_\_\_ el banco, por favor?      איפה נמצא הבנק, בבקשה?
- f. En los parques \_\_\_\_\_ muchos árboles y flores .      בפארקים יש הרבה עצים ופרחים.
- g. José \_\_\_\_\_ en mi casa desde ayer.      חוסה נמצא בביתי מאתמול.
- h. Perdón, ¿\_\_\_\_\_ un centro comercial en este barrio?      סליחה, יש מרכז מסחרי בשכונה הזאת?
- i. ¿Qué \_\_\_\_\_ para ver en esta ciudad?      מה יש לראות בעיר הזאת?
- j. Casi todos los hoteles \_\_\_\_\_ cerca de la Plaza Mayor.      כמעט כל המלונות (נמצאים) קרוב לכיכר מאיור.

**השלם עם:**

*lejos de, cerca de, al lado de, enfrente de, a la izquierda de, a la derecha de, en la esquina de, entre, en.*

- a. Hay un restaurante en la \_\_\_\_\_ de Frishman y Dizengoff.      יש מסעדה בפינה של פרישמן ודיזנגוף.
- b. Haifa está \_\_\_\_\_ de Eilat.      חיפה נמצאת רחוק מאילת.
- c. Tal Aviv está \_\_\_\_\_ Zichron Yaacov y Ashdod.      תל אביב נמצאת בין זכרון יעקב לאשדוד.
- d. El barrio de Neve Tzedek está \_\_\_\_\_ de Yaffo.      שכונת נווה צדק נמצאת קרוב ליפו.
- e. Hay una sinagoga a la \_\_\_\_\_ de mi casa.      יש בית כנסת משמאל/מימין לביתי.
- f. Al \_\_\_\_\_ del museo está el Hotel Hilton.      על יד המוזיאון נמצא מלון הילטון.
- g. Barcelona está \_\_\_\_\_ España.      ברצלונה נמצאת בספרד.



התשובה הנכונה:

1 Los habitantes de Buenos Aires son, en su mayoría, de

- a.  Europa.

4 2 En el barrio de La Boca hay

- c.  casas, un museo y restaurantes.

3 El Tigre es

- b.  un lugar para el fin de semana.

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| a. la canción     | e. el ejercicio   |
| b. la mujer       | f. las jirafas    |
| c. los hospitales | g. el helicóptero |
| d. las noticias   | h. los cristales  |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 1



- i. la cama  
j. el corazón

- |         |         |         |
|---------|---------|---------|
| a. un   | e. unos | i. un   |
| b. un   | f. un   | j. unos |
| c. unas | g. unos |         |
| d. una  | h. una  |         |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 2



- |        |        |        |
|--------|--------|--------|
| a. el  | e. los | i. el  |
| b. el  | f. el  | j. los |
| c. las | g. los |        |
| d. la  | h. la  |        |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 3



שיעור 4 / פתרון לתרגיל 4



- |         |          |         |
|---------|----------|---------|
| a. Esta | e. esta  | i. Este |
| b. Este | f. Estos | j. Este |
| c. Esta | g. Estas |         |
| d. esto | h. Esto  |         |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 5



- |          |         |          |
|----------|---------|----------|
| a. está  | e. está | i. hay   |
| b. Hay   | f. hay  | j. están |
| c. Hay   | g. está |          |
| d. están | h. hay  |          |

שיעור 4 / פתרון לתרגיל 6



- |            |                          |
|------------|--------------------------|
| a. esquina | e. derecha (o izquierda) |
| b. lejos   | f. lado                  |
| c. entre   | g. en                    |
| d. cerca   |                          |